

Deu

Chapter 5

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

אַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׂמַע אֱלֹהִים וְנֹאמְרוּ יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶל-מִשְׁחָה וַיִּקְרָא 1
() อิสราเอล จง-ฟัง แล-พวกเขา แล-กล่าว อิสราเอล ทั้งหมด-ของ แล โมเสส แล-เรียก
[H0853](#) [H3478](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7121](#)

וְלַמְדָּה וְהִזְכִּירְנוּ כְּאֲנֹכִי רָבֵר אֲשֶׁר הִמְשַׁכְתִּים וְאֶת-הַקָּיִם
แล-จง-เรียนรู้อันนี้ ทั่ว-หู-ของ-พวกเขา กล่าว ข้า ซึ่ง -ฉบับยอญิตี และ-() -กฎเกณฑ์
[H3925](#) [H3117](#) [H0241](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2706](#)

לְעֵשָׂה לְעֵשָׂה
ให้-กระทำ-ตาม แล-จง-ระวัง-รักษา
[H8104](#) [H0853](#)

และโมเสสได้เรียกคนอิสราเอลทั้งหมด และกล่าวแก่พวกเขาว่า จงฟัง โอ คนอิสราเอลทั้งหลาย บรรดากฎเกณฑ์และคำตัดสินทั้งหลาย ซึ่งข้าพเจ้าพูดในหูของพวกท่านในวันนี้ เพื่อพวกท่านจะได้เรียนรู้อันนี้ และรักษาไว้ และกระทำตามพวกมัน

בְּרַבְרָה בְּרַבְרָה עִמָּנוּ כָּרַת אֶל־הַיְיָ הַיְיָ 2
ที่-โอเรอ พันธสัญญา กับ-เรา ทรง-ทำ พระเจ้า-ของ-เรา พระยาห์เวห์
[H2722](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0430](#) [H3068](#)

พระเยโฮวาห์พระเจ้าของเราได้ทรงกระทำพันธสัญญากับพวกเราในโอเรอ

אֲנִי כִי הָאֵל הַבְּרִיָּה אֶת-יְהוָה כָּרַת אֶבְרָם אֶת-לֵא 3
กับ-เรา แต่ -นี้ -พันธสัญญา () พระยาห์เวห์ ทรง-ทำ สรรพบุรุษ-ของ-เรา กับ ไม่ใช่
[H0854](#) [H2063](#) [H1285](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0001](#) [H0854](#) [H3808](#)

יְהוָה כָּל-יְהוָה הַיְיָ אֲנִי
ผู้-มีชีวิต-อยู่ ทั้งหมด-ของ-เรา -วันนี้ ที่-นี้ แล-นี้ เรายัง
[H3605](#) [H3117](#) [H6311](#) [H0428](#) [H0587](#)

พระเยโฮวาห์ไม่ได้ทรงกระทำพันธสัญญานี้กับบรรพบุรุษของพวกเรา แต่กับพวกเรา คือพวกเรา พวกเราทุกคนที่มีชีวิตอยู่ที่นี้ในวันนี้

שָׁה מִתְּוָה בְּהָרָה עִמָּנוּ יְהוָה רָבֵר בְּפָנִים וְנִי 4
-ไป จาก-ท่ามกลาง บน-ภูเขา กับ-พวกเขา พระยาห์เวห์ ตรัส ต่อ-หน้า หน้า
[H0784](#) [H8432](#) [H2022](#) [H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H6440](#)

พระเยโฮวาห์ได้ตรัสกับพวกท่านหน้าต่อหน้าในภูเขานั้น ออกมาจากท่ามกลางเพลิง

אַתָּה לְכָם לְהַגִּיד לְהַגִּיד בְּעֵת וּבְיַמֵּי וְיְהוָה בֵּין-עַמּוּד אֲנִי 5
() แก่-พวกเขา เพื่อ-บอก -นั้น ใน-เวลา และ-ระหว่าง-พวกเขา พระยาห์เวห์ ระหว่าง ยืน-อยู่ ข้า
[H0853](#) [H5046](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0996](#) [H3068](#) [H0996](#) [H5975](#) [H0595](#)

לְאָמְרוּ רָבֵר עָלֶיךָ וְלֹא-שָׁה מִפְּנֵי וְרָאֵם כִּי יְהוָה רָבֵר
โดย-กล่าว-ว่า บน-ภูเขา ขึ้น-ไป และ-ไม่ -ไป ต่อ-หน้า พวกเขา-กลัว เพราะ พระยาห์เวห์ -พระวจนะ-ของ
[H0559](#) [H2022](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0784](#) [H6440](#) [H3372](#) [H3068](#) [H1697](#)

o
()

(ข้าพเจ้าได้ยืนอยู่ระหว่างพระเยโฮวาห์กับพวกท่านในเวลานั้น เพื่อจะสำแดงพระวจนะของพระเยโฮวาห์แก่พวกท่าน ด้ยว่าพวกท่านได้หวาดกลัวเพราะเหตุเพลิงนั้น และไม่ได้ขึ้นไปในภูเขานั้น) โดยตรัสว่า

:עבדִים	מבית	מצרים	מארץ	אֶתְיֹאֲזָאֵה	אֲשֶׁר	אֶלְיָהוּ	יְהוָה	אֲנֹכִי	6
ทาส	จาก-เรือน	อียิปต์	จาก-แผ่นดิน	นำ-เจ้า-ออก-มา	ผู้-ซึ่ง	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	เรา-คือ	
H5650		H4714	H0776	H3318		H0430	H3068	H0595	

□ เราเป็นพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้า ผู้ซึ่งได้นำเจ้าออกมาจากแผ่นดินอียิปต์ จากเรือนแห่งการเป็นทาส

:נָנוּ	-על	אֶרְצָם	אֱלֹהִים	לְךָ	יְהוָה	לֹא	7
-เรา	ต่อ-หน้า	ใด-ๆ	พระ-อื่น	แก่-เจ้า	มี	อย่า-ให้	
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808	

เจ้าอย่ามีพระอื่นใดต่อหน้าเรา

בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	מִמְעַל	בְּשָׁמַיִם	אֲשֶׁר	הָרְמָתָה	כָּל-	בְּטוֹל	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	לֹא	8
บน-แผ่นดิน	หรือ-ซึ่ง	เบื้อง-บน	ใน-ท้องฟ้า	ซึ่ง	รูป-สลัก	ใด-ๆ	รูป-เคารพ	แก่-เจ้า	ทำ	อย่า	
H0776		H4605	H8064		H8544	H3605	H6459			H3808	

:לְאָרֶץ	תַּחַת	בְּמַיִם	אֲשֶׁר	תַּחַת	8
-แผ่นดิน	ใต้	ใน-น้ำ	หรือ-ซึ่ง	เบื้อง-ล่าง	
H0776	H8478	H4325		H8478	

เจ้าอย่าทำรูปเคารพแกะสลักใด ๆ สำหรับตน หรือทำรูปเหมือนของสิ่งหนึ่งสิ่งใดที่มีอยู่ในฟ้าสวรรค์เบื้องบน หรือที่มีอยู่ในแผ่นดินโลกเบื้องล่าง หรือที่มีอยู่ในน้ำทั้งหลายใต้แผ่นดินโลก

אֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲנֹכִי	כִּי	תַעֲבֹדָה	וְלֹא	לְהֵמָּן	תַּרְבִּיתְךָ	לֹא	9
เป็น-พระเจ้า	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	เรา	เพราะ	ปรนนิบัติ-มัน	และ-อย่า	มัน	กราบไหว้	อย่า	
H0410	H0430	H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808	

עַיִם	-ועל	שְׁלֹשָׁה	ועל-	בְּיָם	-על	תְּבוּעָה	עוֹן	פְּקֹד	קָנָה	10
ชั่ว-ที่-สี่	และ-แก่	ชั่ว-ที่-สาม	และ-แก่	ลูก-หลาน	แก่	บิดา	ความ-ชั่ว-ของ	ลง-โทษ	ผู้-หวง-แค้น	
H7256		H8029			H0001	H5771			H7067	

:שָׁנָה	11
ของ-ผู้-เกลียดชัง-เรา	
H8130	

เจ้าอย่ากราบไหว้รูปเหล่านั้น หรือปรนนิบัติรูปเหล่านั้น เพราะเราพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าเป็นพระเจ้าที่หวงแค้น โดยเยื้อนความชั่วช้าของบิดาทั้งหลายบนลูกหลาน จนถึงสามสี่ชั่วอายุคนของคนทั้งหลายที่เกลียดชังเรา

:מִצְוָה	[מצוות]	לְשֹׂאֵה	לְרַחֵם	לְאֵלֵים	רָדָה	וְשָׁמַח	11
บัญญัติ-ของ-เรา	()	และ-ผู้-รักษา	แก่-ผู้-รัก-เรา	แก่-คน-พิน-ชั่วอายุ	ความ-รัก-มั่นคง	แต่-ทรง-แสดง	
H4687	H4687	H8104	H0157	H0505			

ס
()

และแสดงความเมตตาแก่คนเป็นพิน ๆ ของคนทั้งหลายที่รักเรา และรักษาบัญญัติทั้งหลายของเรา

לֹא	כִּי	לְשֹׂאֵה	אֶתְיֹאֲזָאֵה	יְהוָה	שֵׁם-	אֶת-	שָׂמַח	לֹא	11
จะ-ไม่	เพราะ	อย่าง-ไร้สาระ	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	-พระนาม-ของ	()	ออก-นาม	อย่า	
H3808		H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

ס	:לְשֹׂאֵה	וְשָׂמַח	אֶת-	שָׂמַח	אֶתְיֹאֲזָאֵה	אֶת-	יְהוָה	יְנַקֵּה	11
()	อย่าง-ไร้สาระ	พระนาม-ของ-พระองค์	()	ออก-นาม	ผู้-ซึ่ง	()	พระยาห์เวห์	ถือว่า-ไม่-มี-ความ-ผิด	
	H7723	H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352	

เจ้าอย่าออกพระนามพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าโดยเปล่าประโยชน์ เพราะพระเยโฮวาห์จะไม่ทรงถือว่าผู้ขึ้นไม่มีโทษ คือผู้ที่ออกพระนามพระองค์โดยเปล่าประโยชน์

אָלע พระเจ้า-ของ-เจ้า	הַגּוֹנִים พระยาห์เวห์	הַבְּיָחִים ทรง-บัญชา-เจ้า	כַּשְׂמֵרָה ตั้ง-ที่	לְקַדְּשׁוֹ ให้-บริสุทธิ์	הַשְּׂבָת -สะบาโต	וְיָמָיו -วัน	אֶת- ()	שְׂמֵרָה จง-รักษา	12
H0430	H3068	H6680		H6942	H7676	H3117	H0853	H8104	

จงถือรักษาวันสะบาโตไว้ เพื่อจะถือเป็นวันบริสุทธิ์ ตามที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าได้ทรงบัญชาเจ้า

מְלָאכָה งาน-ของ-เจ้า	כָּל- ทุก	וְעָשִׂיתָ แล้ว-ทำ	הַעֲבֹדָה จง-ทำงาน	יָמֵינוּ วัน	שָׁבָת หก
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337

เจ้าจงตรากตรำทำงานหกวัน และทำกิจการงานทั้งสิ้นของเจ้า

אֶת- เจ้า	מְלָאכָה งาน	כָּל- ใน-ๆ	הַעֲשֵׂה ทำ	לֹא- อย่า	אֶל- พระเจ้า-ของ-เจ้า	לְהַגְנוֹ แต่-พระยาห์เวห์	שְׂבָתָה เป็น-สะบาโต	הַשְּׂבִיעִי -ที่-เจ็ด	וְיָמָיו แต่-วัน	14
	H4399	H3605		H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117	

וְיָמֵינוּ และ-วัน-ของ-เจ้า	וְעָשִׂיתָ และ-ทาสหญิง-ของ-เจ้า	וְעַבְדְּךָ และ-ทาสชาย-ของ-เจ้า	וְעַבְדְּתֶךָ และ-บุตรสาว-ของ-เจ้า	וְעַבְדְּתֶךָ และ-บุตรชาย-ของ-เจ้า
H7794	H0519	H5650	H1323	

לְמַעַן เพื่อ-ว่า	בְּשָׂעָתְךָ อยู่-ใน-ประตู-ของ-เจ้า	אֲשֶׁר ซึ่ง	וְגַרְךָ และ-คนต่างด้าว-ของ-เจ้า	בְּהֵמָתְךָ สัตว์-ของ-เจ้า	וְכָל- และ-ทุก	וְחַמְרֶךָ และ-ลา-ของ-เจ้า
H4616	H8179		H1616	H0929	H3605	H2543

כְּמוֹנֵינוּ เหมือน-เจ้า	וְעַבְדְּתֶךָ และ-ทาสหญิง-ของ-เจ้า	עַבְדְּךָ ทาสชาย-ของ-เจ้า	וְיָמֵינוּ จะ-ได้-พัก-ผ่อน
H3644	H0519	H5650	H5117

แต่วันที่เจ็ดนั้นเป็นสะบาโตของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้า ในวันนั้นเจ้าอย่ากระทำการงานใด ๆ คือตัวเจ้า หรือบุตรชายของเจ้า หรือบุตรสาวของเจ้า หรือคนใช้ชายของเจ้า หรือสาวใช้ของเจ้า หรือวัวตัวผู้ของเจ้า หรือลาของเจ้า หรือสัตว์ใช้งานใด ๆ ของเจ้า หรือคนแปลกหน้าของเจ้าที่อาศัยอยู่ภายในประตูเมืองทั้งหลายของเจ้า เพื่อคนใช้ชายของเจ้า และสาวใช้ของเจ้าจะได้หยุดพักเหมือนอย่างเจ้า

הַיְהוָה พระยาห์เวห์	אֶת- แล้ว-นำ-เจ้า-ออก-มา	מִצִּיפְתָּי อียิปต์	בְּאֶרֶץ ใน-แผ่นดิน	הַיְהוָה เจ้า-เคย-เป็น	עַבְדְּךָ ทาส	כִּי- ว่า	וְזָכַרְתָּ แล้ว-จง-จำไว้	15
H3068	H3318	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

כֵּן- -นี้	עַל- ด้วยเหตุ	הַיְהוָה ที่-เหยียด-ออก	וְעַבְדְּךָ และ-ด้วย-พระคส	הַיְהוָה อัน-ทรง-พลัง	בְּיָד ด้วย-พระหัตถ์	מִשָּׁם จาก-ที่-นั้น	אֶל- พระเจ้า-ของ-เจ้า
		H5186	H2220	H2389	H3027	H8033	H0430

וְ	שְׂבָתָה ()	וְיָמָיו -วัน	אֶת- ()	לְשִׂמְרָתָהּ ให้-รักษา	אֶל- พระเจ้า-ของ-เจ้า	הַיְהוָה พระยาห์เวห์	בְּיָמֶיךָ ทรง-บัญชา-เจ้า
	H7676	H3117	H0853	H0430	H0430	H3068	H6680

และจงจำไว้ว่าเจ้าเคยเป็นทาสอยู่ในแผ่นดินอียิปต์ และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าได้พาเจ้าออกมาจากที่นั่นด้วยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์ และด้วยพระกรที่เหยียดออก เหตุฉะนั้นพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าได้ทรงบัญชาเจ้าให้ถือรักษาวันสะบาโต

הַיְהוָה พระยาห์เวห์	בְּיָמֶיךָ ทรง-บัญชา-เจ้า	כַּשְׂמֵרָה ตั้ง-ที่	אֶת- -มารดา-ของ-เจ้า	אֶת- และ-()	אֶת- -บิดา-ของ-เจ้า	אֶת- ()	כְּבֹד จง-ให้เกียรติ	16
H3068	H6680		H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	

הַיְהוָה -แผ่นดิน	עַל- บน	לְךָ แก่-เจ้า	יִיטֵב จะ-เป็น-ดี	לְמַעַן และ-เพื่อ-ว่า	יָמֵינוּ วัน-เวลา-ของ-เจ้า	יָאֲרִיב จะ-ยืนยาว	לְמַעַן เพื่อ-ว่า	אֶל- พระเจ้า-ของ-เจ้า
H0127			H3190	H4616	H3117	H0748	H4616	H0430

וְ	לְךָ ()	נָתַן ประทาน	אֶל- พระเจ้า-ของ-เจ้า	הַיְהוָה พระยาห์เวห์	אֲשֶׁר- ซึ่ง
		H5414	H0430	H3068	

จงให้เกียรติแก่บิดาของเจ้าและมารดาของเจ้า ตามที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าได้ทรงบัญชาเจ้าไว้ เพื่อวันทั้งหลายของเจ้าจะได้ยืนยาว และเพื่อที่จะเกิดผลดีแก่เจ้าในแผ่นดินซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าประทานให้แก่เจ้า

ס :קָרָבָה לָא 17
 () ข่า-คน อย่า
[H7523](#) [H3808](#)

เจ้าอย่าฆ่าคน

ס :אָנָה וְלֹא 18
 () ล่อง-ประเวณี และ-อย่า
[H5003](#) [H3808](#)

และเจ้าอย่าเล่นชู้

ס :בְּנֵי לָא 19
 () ลัก-ขโมย และ-อย่า
[H1589](#) [H3808](#)

และเจ้าอย่าลักทรัพย์

ס :שָׂא עַד אָרְבָּב תַּעֲנֶה וְלֹא- 20
 () เก็จ เป็น-พยาน ต่อ-เพื่อนบ้าน-ของ-เจ้า เป็น-พยาน และ-อย่า
[H7723](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

และเจ้าอย่าเป็นพยานเท็จใส่ร้ายต่อเพื่อนบ้านของเจ้า

אָרְבָּב בֵּית הַאֲמָנָה וְלֹא ס אָרְבָּב אֲשֶׁר תַּחֲמוֹד וְלֹא 21
 เพื่อนบ้าน-ของ-เจ้า บ้าน-ของ ปราศณา และ-อย่า () เพื่อนบ้าน-ของ-เจ้า ภรรยา-ของ โลก และ-อย่า
[H7453](#) [H0183](#) [H3808](#) [H7453](#) [H0802](#) [H3808](#)

אֲשֶׁר לָא וְיָמָה וְיָשָׁר וְיָמָה וְיָמָה וְיָמָה 21
 ซึ่ง และ-ทุก-สิ่ง และ-ลา-ของ-เขา วั-ของ-เขา และ-ทาสหญิง-ของ-เขา และ-ทาสชาย-ของ-เขา โธ-ของ-เขา
[H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#)

ס :אָרְבָּב 21
 () เป็น-ของ-เพื่อนบ้าน-ของ-เจ้า
[H7453](#)

และเจ้าอย่าปรารถนาภรรยาของเพื่อนบ้านของเจ้า และเจ้าอย่าโลกครว้เรือนของเพื่อนบ้านของเจ้า โธนาของเขา หรือคนใช้ชายของเขา หรือสาวใช้ของเขา วัตัวผู้ของเขา หรือลาของเขา หรือสิ่งใด ๆ ซึ่งเป็นของของเพื่อนบ้านของเจ้า

אָרְבָּב אֲשֶׁר כָּל- אֲלָ- הַיְהוָה אָרְבָּב הַאֲלָהִים וְיָמָה 22
 บน-ภูเขา ชุมมุนชน-ของ-พวกเจ้า ทั้งหมด-ของ แก่ พระยาห์เวห์ ตรัส -เหล่านี้ -ถ้อยคำ ()
[H2022](#) [H6951](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר אֲשֶׁר וְיָמָה וְיָמָה וְיָמָה 22
 แล้ว-ทรง-จารึก-มัน ทรง-เพิ่มเติม แล้ว-ไม่ อัน-ดัง ด้วย-เสียง และ-ความ-มิดทึบ -เมฆ -ไฟ จาก-ท่ามกลาง
[H3789](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6205](#) [H6051](#) [H0784](#) [H8432](#)

אֲלָ- אֲלָ- אֲבָ- תָּלַף שְׁנֵי עַל- 22
 แก่-ข้า แล้ว-ทรง-ปรทาน-มัน ศิลา แผ่น สอง บน
[H0413](#) [H5414](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#)

พระวอนะเหล่านี้พระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ชุมมุนชนทั้งหมดของพวกเขาในภูเขาซัน ออกมาจากท่ามกลางเพลิง จากเมฆ และจากความมิดทึบ ด้วยพระสุรเสียงอันดัง และพระองค์ไม่ได้ทรงเพิ่มเติมสิ่งใดอีก และพระองค์ทรงจารึกพระวอนะเหล่านี้ไว้ไว้ในแผ่นศิลาสองแผ่น และทรงมอบแผ่นศิลาเหล่านั้นไว้แก่ข้าพเจ้า

כָּאֵשׁ בְּעַר בְּהָרָה אֶשְׁתָּה אֶתְּמָה הַקּוֹל אֶתְּ כְּשֶׁמְעַבְדִּים וְהָיָה 23
 ด้าย-ไฟ กำลิ่ง-ลุกไหม้ และ-ภูเขา -ความ-มีด จาก-ท่ามกลาง -เสียง () เมื่อ-พวกเขา-ได้ยิน แล้ว-เกิดขึ้น
[H0784](#) [H2022](#) [H2822](#) [H8432](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1961](#)

: וְזָקְנוּ וְיָשָׁן וְיָשָׁן וְיָשָׁן וְיָשָׁן וְיָשָׁן
 และ-ผู้-อาวุโส-ของ-พวกเขา เฒ่า-ของ-พวกเขา หัวหนา ทั้งหมด-ของ ข้า แล้ว-พวกเขา-เข้ามา-ใกล้
[H2205](#) [H7626](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7126](#)

และต่อมาเมื่อพวกเขาได้ยินพระสุรเสียงออกมาจากท่ามกลางความมืดนั้น (เพราะภูเขาที่มีเพลิงลุกอยู่) พวกเขาได้เข้ามาใกล้ข้าพเจ้า คือบรรดาหัวหน้าของเผ่าต่าง ๆ ของพวกเขา และพวกผู้อาวุโสของพวกเขา

כְּבָרָה אֶתְּ אֱלֹהֵינוּ הַהֲוָה הַרְאָנוּ הָיָה וְאָמַרְתָּ 24
 -พระสิริ-ของ-พระองค์ () พระเจ้า-ของ-เรา พระยาห์เวห์ ทรง-สำแดง-แก่-เรา ดูเถิด แล้ว-พวกเขา-กล่าว
[H3519](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7200](#) [H2005](#) [H0559](#)

הָיָה שָׁהָה אֶתְּמָה וְיָשָׁן וְיָשָׁן וְיָשָׁן וְיָשָׁן וְיָשָׁן
 -วัน -ไฟ จาก-ท่ามกลาง เรา-ได้ยิน -พระสุรเสียง-ของ-พระองค์ และ-() -ความ-ยิ่งใหญ่-ของ-พระองค์ และ-()
[H3117](#) [H0784](#) [H8432](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1433](#) [H0853](#)

: וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 แล้ว-ยังคง-มีชีวิต-อยู่ -มนุษย์ กับ พระเจ้า ตรัส ว่า เรา-ได้เห็น -นี้
[H2425](#) [H0120](#) [H0854](#) [H0430](#) [H1696](#) [H7200](#) [H2088](#)

และพวกเขาได้กล่าวว่า ดูเถิด พระเยโฮวาห์พระเจ้าของเราได้ทรงสำแดงสง่าราศีของพระองค์แก่พวกเรา และความใหญ่ยิ่งของพระองค์ และพวกเราได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์ออกมาจากท่ามกลางเพลิง พวกเราเห็นแล้ววันนี้ว่าพระเจ้าตรัสกับมนุษย์จริง ๆ และมนุษย์ยังมีชีวิตอยู่

וַיִּסְפָּק אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 25
 เรา-ยังคง กำ -นี้ -อัน-ใหญ่ -ไฟ จะ-เผาผลาญ-เรา เพราะ เรา-ต้อง-ตาย ทำไม แล้ว-บัดนี้
[H3254](#) [H2063](#) [H0784](#) [H0398](#) [H4191](#) [H4100](#) [H6258](#)

: וְנָתַתָּה וְנָתַתָּה וְנָתַתָּה וְנָתַתָּה
 เรา-จะ-ตาย อีก พระเจ้า-ของ-เรา พระยาห์เวห์ -พระสุรเสียง-ของ () ที่-จะ-ฟัง เรา
[H4191](#) [H5750](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0587](#)

ฉะนั้นบัดนี้ ทำไมพวกเราต้องตายเสียเล่า เพราะเพลิงใหญ่ยิ่งนี้จะเผาผลาญพวกเรา ถ้าพวกเราได้ยินพระสุรเสียงของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเราอีก แล้วพวกเราก็จะตาย

וְיָדַעַתְּ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ 26
 ตรัส ผู้-ทรง-พระชนม์ พระเจ้า พระสุรเสียง-ของ ได้ยิน ซึ่ง เนื้อหนัง ใน-USSดา ไส เพราะ
[H1696](#) [H0430](#) [H8085](#) [H1320](#) [H3605](#) [H4310](#)

: וְיָדַעַתְּ הַיְיָ הַיְיָ
 แล้ว-ยังคง-มีชีวิต เหนือ-เรา -ไฟ จาก-ท่ามกลาง
[H2421](#) [H3644](#) [H0784](#) [H8432](#)

เพราะมีผู้ใดเล่าในเนื้อหนังทั้งปวง ที่ได้ยินพระสุรเสียงของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ ที่ตรัสออกมาจากท่ามกลางเพลิง อย่างที่พวกเราได้ยิน และยังมีชีวิตอยู่ได้

וְיָדַעַתְּ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ 27
 แล้ว-ท่าน พระเจ้า-ของ-เรา พระยาห์เวห์ จะ-ตรัส ซึ่ง ทั้งหมด () แล้ว-จง-ฟัง ท่าน จง-เข้า-ใกล้
[H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H7126](#)

וְיָדַעַתְּ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ
 แล้ว-เรา-จะ-ฟัง แก่-ท่าน พระเจ้า-ของ-เรา พระยาห์เวห์ จะ-ตรัส ซึ่ง ทั้งหมด () แก่-เรา จง-บอก
[H8085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)

: וְיָדַעַתְּ
 แล้ว-จะ-กระทำ-ตาม

ท่านจงเข้าไปใกล้ และฟังทุกสิ่งที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของเราจะตรัส และท่านจงกล่าวแก่พวกเราทุกสิ่งที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของเราจะตรัสแก่ท่าน และพวกเราจะฟังสิ่งนั้นและกระทำให้สำเร็จ

וַאֲנִי แล้ว-ตรัส H0559	אָלַי แก่-ข้า H0413	בְּרִבְּבוֹתָי เมื่อ-พวกเจ้า-พูด H1696	דְּבָרַי ถ้อยคำ-ของ-พวกเจ้า H1697	קוֹל -เสียง H0853	אֶת (H0853	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	עָנִיתִי แล้ว-ทรง-ได้ยิน H8085	28	
אֶלְהֵא แก่-เจ้า H0413	בְּרִבְּבוֹתָי พวกเขา-พูด H1696	אֲשֶׁר ซึ่ง H2088	הָיָה -นี้ H2088	עַם -ประชาชน H1697	דְּבָרַי ถ้อยคำ-ของ H1697	קוֹל -เสียง H0853	אֶת (H0853	אֲנִי เรา-ได้ยิน H8085	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H0413 H3068
					בְּרִבְּבוֹתָי พวกเขา-พูด H1696	אֲשֶׁר ซึ่ง H3605	כָּל- ทั้งหมด H3605	וְיָבוֹ ดี-แล้ว H3190	

และพระเยโฮวาห์ทรงได้ยินเสียงแห่งบรรดาถ้อยคำของพวกท่าน เมื่อพวกท่านได้กล่าวแก่ข้าพเจ้านั้น และพระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า เราได้ยินเสียงแห่งบรรดาถ้อยคำของประชากรนี้ ซึ่งพวกเขาได้กล่าวแก่เจ้านั้น พวกเขาพูดดีแล้วในสารพัดซึ่งพวกเขาพูดไว้

וְלִשְׂמָרָה และ-รักษา H8104	אֲנִי เรา H0853	לְיָהוָה ที่-จะ-ยำเกรง H3372	לְהָאֵל แก่-พวกเขา H2088	הָיָה -นี้ H2088	בְּבִי จิตใจ-ของ-พวกเขา H3824	הַיְהוָה แล้ว-จะ-เป็น H1961	יָתִי ให้ H5414	מִי- ใคร-จะ H4310	29
		לְהָאֵל แก่-พวกเขา H3190	יִיטָב จะ-เป็น-ดี H3190	לְמַעַן เพื่อ-ว่า H4616	הַיְמִי -วัน H3117	כָּל- ทุก H3605	מִצְוֹתַי บัญญัติ-ของ-เรา H4687	כָּל- ทั้งหมด-ของ H3605	אֶת (H0853
						לְעָלְמָא ตลอด-กาล H5769	וְלְבָרְכָא และ-แก่-ลูกหลาน-ของ-พวกเขา H5769		

โอ อยากให้มีใจเช่นนี้ในพวกเขา ที่พวกเขาจะเกรงกลัวเรา และรักษาบัญญัติทั้งสิ้นของเราเสมอ เพื่อที่จะเกิดผลดีแก่พวกเขา และแก่ลูก ๆ ของพวกเขาเป็นนิตย์

		לְהָאֵל ไป-ยัง-เต็นท์-ของ-พวกเจ้า H0168	בְּבִי พวกเจ้า H0168	שָׁבוּ จง-กลับ H7725	לְהָאֵל แก่-พวกเขา H0559	אֶת บอก H0559	לְ จง-ไป H3212	30
--	--	---	--	--	--	-------------------------------------	--------------------------------------	----

จงไปกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงกลับไปอยู่ในเต็นท์ทั้งหลายของพวกเจ้า

וְלִשְׂמָרָה และ-ภรรยา H2706	אֲנִי -พระบัญญัติ H4687	כָּל- ทั้งหมด-ของ H3605	אֶת (H0853	אֶלְהֵא แก่-เจ้า H0413	וְאֶת แล้ว-ข้า-จะ-บอก H1696	עִמָּךְ กับ-ข้า H5978	עָנִיתִי จง-ยิน H5975	הַיְהוָה ที่-นี้ H6311	וְאֶתְּ แต่-เจ้า H6311	31
בְּ ประสาน H5414	אֶתְּ ข้า H0595	אֲשֶׁר ซึ่ง H2088	בְּ ใน-แผ่นดิน H0776	אֲשֶׁר แล้ว-พวกเขา-จะ-กระทำ H0776	אֶתְּ เจ้า-จะ-สอน-พวกเขา H3925	אֲשֶׁר ซึ่ง H2088	אֶתְּ และ-บทบัญญัติ H4941			
						לְ ให้-ยึดครอง H3423	לְ แก่-พวกเขา H3423			

แต่สำหรับตัวเจ้า เจ้าจงยืนอยู่ที่นี้ใกล้เรา และเราจะบอกบรรดาบทบัญญัติ และภรรยาทั้งหลาย และคำตัดสินทั้งปวงให้แก่เจ้า ซึ่งเจ้าต้องสอนพวกเขา เพื่อพวกเขาจะกระทำตามพวกมันในแผ่นดินซึ่งเราให้แก่พวกเขาเพื่อยึดครองนั้น

אֶתְּ พวกเจ้า H0853	אֶתְּ พระเจ้า-ของ-พวกเจ้า H0430	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	הַיְהוָה ทรง-บัญชา H6680	כָּאֲשֶׁר ดัง-ที่ H6680	לְ ให้-กระทำ-ตาม H6680	אֶתְּ แล้ว-พวกเจ้า-จง-ระวัง-รักษา H8104			32
					אֶתְּ หรือ-ทาง-ซ้าย H8040	אֶתְּ ทาง-ขวา H3225	אֶתְּ หัน-ไป H5493	לְ อย่า H3808	

เหตุฉะนั้นพวกท่านต้องระวังที่จะกระทำตามที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้ทรงบัญชาพวกท่านไว้
พวกท่านต้องไม่หันไปทางขวามือหรือทางซ้ายมือเลย

לְעוֹלָם เพื่อ-ว่า H4616	וְלָדָבָר จง-ดำเนิน H3212	אֲנֹכֶם พวกเจ้า H0853	אֲלֵהֶם พระเจ้า-ของ-พวกเจ้า H0430	הַיְיָ พระยาห์เวห์ H3068	נֶרְצָה ทรง-บัญชา H6680	אֲשֶׁר ซึ่ง	הַדָּרֶךְ -ทาง H1870	בְּכָל ใน-ทุก H3605	33
אֲשֶׁר พวกเจ้า-จะ-ยึดครอง H3423	אֲשֶׁר ซึ่ง	בְּאָרֶץ ใน-แผ่นดิน H0776	יָמֵי วัน-เวลา H3117	אֲחַרְכֵּיהֶם แล้ว-จะ-ยืนยาว H0748	לָכֵן แก่-พวกเจ้า	וְעַתָּה และ-ดี H2895	אֲשֶׁר พวกเจ้า-จะ-มีชีวิต H2421		

พวกท่านต้องดำเนินในวิถีทางทั้งสี่ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้ทรงบัญชาพวกท่านไว้ เพื่อพวกท่านจะมีชีวิตอยู่
และเพื่อที่จะเกิดผลดีแก่พวกท่าน และเพื่อพวกท่านจะยึดวันทั้งหลายของพวกท่านในแผ่นดินซึ่งพวกท่านจะยึดครองนั้น